

Министерство культуры Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Северо-Кавказский государственный институт искусств

Кафедра культурологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по научной работе
Эфендиев Ф.С. 
«01» февраля 2016 г.

Рабочая программа кандидатского экзамена по дисциплине
Иностранный язык (английский)

по направлению подготовки 51.06.01 «Культурология»
профиль подготовки - Теория и история культуры

Квалификация
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения
очная, заочная

Нальчик, 2016

Структура кандидатского экзамена по английскому языку для аспирантов Северо-Кавказского института искусств

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На **первом этапе** аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста - 15.000 печатных знаков. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Первый этап проводится по графику, установленному преподавателем. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Критерии оценки перевода

«зачтено» - Перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов. Допускается некоторое искажение смысла в отдельных частях текста, не влияющее на адекватность передачи общего основного смысла всего текста, а также незначительные отдельные отклонения от норм языка перевода.

«не зачтено» - Перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен с наличием значительных смысловых искажений, с ярко выраженными отклонениями от нормы и узуса языка перевода.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

- Изучающее чтение оригинального текста по специальности без использования словаря. Объем 3500-4000 печатных знаков. Время выполнения работы – 15-20 минут. Форма проверки: передача полученной информации в реферативной форме на английском языке.
- Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации в аннотационной форме на русском языке.
- Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Темы для беседы:

1. Изучаемая область науки: история развития, ведущие ученые, последние достижения в данной области науки.
2. Научно-исследовательская работа аспиранта. Проблема, тема, основные разделы диссертации, методы и методика проведения исследования.
3. Научные конференции, конгрессы, симпозиумы.
4. Обзор публикаций по проблеме научного исследования.
5. Национальная культура и этнические вопросы

Критерии оценки экзамена

Оценка «отлично» - Аспирант продемонстрировал очень хорошее умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере: очень хорошее владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильное использование их во всех видах речевой коммуникации, в

научной сфере в форме устного и письменного общения; очень хорошее владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований; высокую содержательность, адекватную реализацию коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность, нормативность высказывания; отсутствие затруднений при чтении оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; очень хорошие навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения; умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке; выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «зачтено».

Оценка «хорошо» - Аспирант продемонстрировал в целом хорошее умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере: хорошее владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и в целом правильное использование их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения; хорошее владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований; достаточную содержательность, адекватную реализацию коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность, нормативность высказывания; незначительные затруднения при чтении оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; хорошие навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения; умение достаточно точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ отдельных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке; выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «зачтено»

Оценка «удовлетворительно» - Аспирант продемонстрировал посредственное умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере: посредственное владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и отсутствие умения их использования в речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения; посредственное владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований; недостаточную содержательность, неполную реализацию коммуни-

кативного намерения, недостаточную логичность, связность, смысловую и структурную завершенность, нормативность высказывания. очевидные затруднения при чтении оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, отсутствие основных фоновых страноведческих и профессиональных знаний, навыков языковой и контекстуальной догадки; посредственные навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения; недостаточное умение извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке; выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «зачтено»

Оценка «неудовлетворительно» - Аспирант продемонстрировал неумение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере: отсутствие владения орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, полное неумение их использования во речевой коммуникации; отсутствие владения монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований; неумение строить логичное, связное, содержательно и структурно завершенное, нормативное высказывание, отвечающее требованиям содержательности в соответствии с коммуникативным намерением; полное отсутствие умений и навыков чтения оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, полное отсутствие фоновых страноведческих и профессиональных знаний, навыков языковой и контекстуальной догадки; полное отсутствие навыков изучающего, а также поискового и просмотрового чтения; неумение извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке; невыполнение или выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «незачтено»

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

Основная литература:

1. Англо-русский словарь. – Кишинев: Гана; Логос, 1993.
2. Англо-русский словарь. – М., 1996.
3. Англо-русский словарь. – М., 1999.
4. Бонк Н.А., Котий Г.А., Лукьянова Н.А. Учебник английского языка: Ч.1.- М.:ЭКСМО,2004.
5. Бонк Н.А., Котий Г.А., Лукьянова Н.А. Учебник английского языка: Ч.1.- М.:ЭКСМО,2013/
6. Бонк Н.А., Лукьянова Н.А., Памухина Л.Г. Учебник английского языка: Ч.2.- М.:ЭКСМО,2004.
7. Дзикунова О Ю Русско-английский разговорник. – Рост.н/Д:Феникс,2003.
8. Дроздова Т.Ю., Маилова В.Г. Английский язык:Учеб пособие. – СПб,2000.

9. Латышева Т. Английский язык: Учебник; В 2-х кн. Кн.1, 2 - М.: Высш.шк.,2000.
10. Практикум по английскому языку: Для заочников. – М. :Высш.шк..1982.
11. Практикум по грамматике английского языка: Пособие для самост. работы; Учеб.пособие для вузов. – М.:Высш.шк., 1992.
12. Русско-английский словарь. – М.:Сов.энциклопедия,1972.
13. Учебник английского языка: Для вузов искусств; В 2-х ч. Ч.1,2. – М.:Высш.шк.,1977.
14. Шевелева С.А. Английский для гуманитариев: Учеб.пособие для вузов.-2-е изд., перераб.и доп.. –М.:ЮНИТИ,2009
15. Шевелева С.А. Английский для гуманитариев: Учеб.пособие для вузов.-2-е изд., перераб.и доп.. –М.:ЮНИТИ,2009

Дополнительная литература

1. Аكوпова А.С., Числова А. С. Учебное пособие по развитию навыков перевода. – Ростов-на-Дону, 2006. – 83с.
2. Английский для гуманитариев: учебное пособие для вузов. С.А. Шевелева М. ЮНИТИ-ДАНА, 2009г.
3. Английский язык для аспирантов: учебно-методическое пособие/ сост: Н.А. Ашихманова , В.А. Брылева. ВолГУ, кафедра английской филологии. – Волгоград:Изд-во ВолГУ, 2007. – 128 с.
4. Английский язык учебное пособие для студентов гуманитарных вузов.2-е издание под ред. проф. Л. А. Халиловой. Москва РГГУ 2005г.
5. Бонк Н.А., Котий Г.А., Лукьянова Н.А., Памухина Л.Г. Учебник английского языка в двух частях. Изд.: ГИС, Деконт, ЭКСМО, 2007.
6. Гордон Е.М., Крылова И.П. Грамматика современного английского языка. - М.: Высшая школа, 2011.
7. Гуревич В.В. Практическая грамматика английского языка. Упражнения и комментарии: учебное пособие. Изд-во: ФЛИНТА, 2012. Электронный ресурс: www.knigafund.ru.
8. Латышева Т. Английский язык. Учебник. - М.:Высшая школа, 2011.
9. Минакова Т.Ф., Лоза В.И., Тхорин В. Н. Экзамен по английскому языку: Учебное пособие для аспирантов и соискателей. – Краснодар: Кубанский университет, 2007. – 80с
10. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: учебное пособие. Изд-во: ФЛИНТА, 2012. Электронный ресурс: www.knigafund.ru.
11. Никульшина Н. Л., Гливенкова О. А. Английский язык для исследователей. Учебное пособие. – Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2009. – 100с
12. Подготовка аспирантов к сдаче экзамена кандидатского минимума по английскому языку: Учебно-методическое пособие/Сост. О.А.Давыденкова, И.В.Чеханова, Е.А.Козлова; М-во образования и науки Рос. Федерации; Тамб. гос. ун-т им. Г.Р.Державина. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р.Державина, 2004.
13. Русско-английский энциклопедический словарь искусств и художественных ремесел. The Russian-English Encyclopedic Dictionary of the Arts and Artistic Crafts: в 2т. / Азаров А.А.- М. Наук, Издательство Флинта, 2005г.
14. English for all Occasions. Абреков Т.В., Власова Н.Н. - М.:Высшая школа, 2010
15. English for Music Students. Высшая школа, - Минск, 2011.
16. English Through Reading. Учебное пособие для студентов гуманитарных вузов. Дроздова Т.Ю., Маилова В.Г., Николаева В.С. Санкт-Петербург. Химера 2000г.

17. Focus on Academic Skills for IELTS. Morgan Terry, Judith Willson, Longman. 2007г.
18. Reading Skills, Sam McCarter, Norman Whitby 2007г
19. The Dictionary of Cultural Literacy. – Houghton Mifflin Company, 1993. -239с.

Интернет-ресурсы

- электронно-библиотечная система «Лань» - e.lanbook.com;
- научная электронная библиотека e-Library - elibrary.ru;
- Президентская библиотека www.prlib.ru/Pages/about.aspx
- Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) uisrussia.msu.ru
- Системе анализа текстов на наличие заимствований (Антиплагиат) – <http://skgii.antiplagiat.ru>
- <http://thomas.loc.gov>
- Он-лайн-версии словарей :
 - Multitran.ru
 - Palm-dictionaries.com/ru
 - Terms.com.ua
 - Энциклопедии и словари: <http://www.enc-dic.com>

Периодические издания

1. Journal of Cultural Studies: Sage Publications, 2010-2011
2. Media, Culture and Society: Sage Publications, 2009-2012
3. Journal of Social Philosophy: John Wiley & Sons Ltd, 2009 -2011

Все периодические издания имеются в наличии в читальном зале открытого доступа (библиотек СКГИИ, КБГУ, НРБ им. Т.К.Мальбахова)

Одобрено на заседании кафедры культурологии
Протокол № 6
от 28 января 2016 г.

Заведующий кафедрой _____ к.ф.н., доцент М.О.Шаваева

Разработчик программы - доцент кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Бакаев В.К.

Эксперт – к.п.н., доцент кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Торогельдиева З.Н.